

# Defort®



## DDL-36D

98298154

<b>DE</b> Bedienungsanleitung ..... 4	<b>RU</b> Инструкция по эксплуатации..... 11
<b>GB</b> User's Manual..... 4	<b>UA</b> Інструкція з експлуатації..... 11
<b>FR</b> Mode d'emploi ..... 5	<b>PL</b> Instrukcja obsługi..... 12
<b>ES</b> Instrucciones de servicio ..... 5	<b>CZ</b> Návod k použití..... 12
<b>PT</b> Manual de instruções ..... 6	<b>BG</b> Инструкция..... 13
<b>IT</b> Istruzione per l'uso ..... 6	<b>SK</b> Uputstvo za korisnike ..... 13
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing ..... 7	<b>HU</b> Használati utasítás ..... 14
<b>DK</b> Brugervejledning..... 7	<b>RO</b> Manual de utilizare ..... 14
<b>SE</b> Bruksanvisning ..... 8	<b>SI</b> Navodilo za uporabo..... 15
<b>NO</b> Bruksanvisning ..... 8	<b>HR</b> <b>BOS</b> Upute za uporabu..... 15
<b>FI</b> Käyttöohje..... 9	<b>GR</b> Οδηγίες χρήσεως..... 16
<b>EE</b> Kasutusjuhend..... 9	<b>TR</b> Kullanım kılavuzu ..... 16
<b>LV</b> Instrukcija ..... 10	<b>AE</b> تعليمات الإستخدام..... 17
<b>LT</b> Instrukcija ..... 10	<b>SR</b> Упутство за употребу ..... 18

1



3,6 V  
1,2 Ah



5-6 h

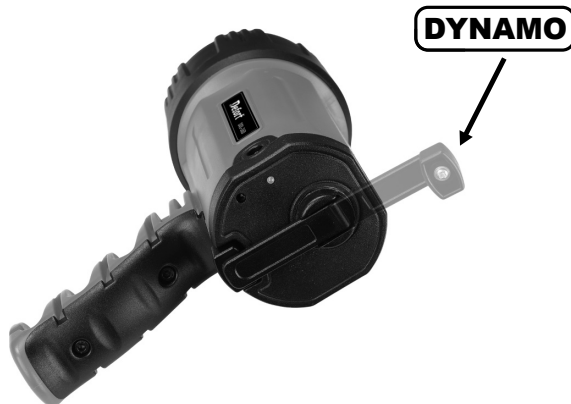


0,45 kg

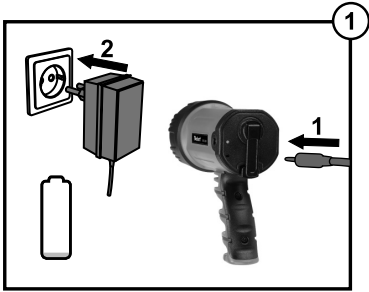
2



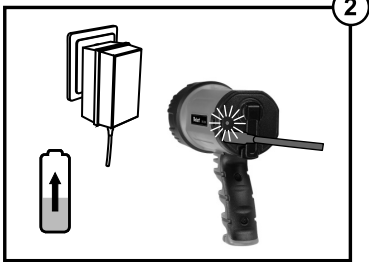
3



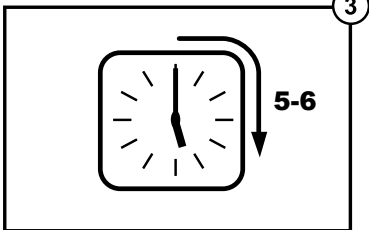
4



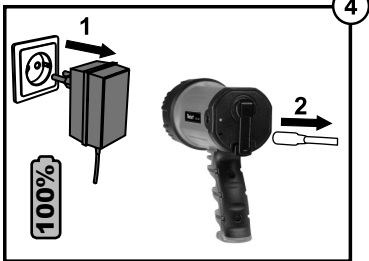
1



2



3



4

5



DE **Deutsch**

## Akku-Leuchte

### BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die Akku-Leuchte ist bestimmt für das handgeführte, räumlich begrenzte Ausleuchten in trockenen Bereichen.

### SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Verstöße bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- Bitte lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, die dem Akku oder dem Elektrowerkzeug, mit dem der Akku geliefert wurde, beigelegt sind.
- Gehen Sie sorgsam mit der Akku-Leuchte um. Die Akku-Leuchte erzeugt starke Hitze, die zu erhöhter Brand- und Explosionsgefahr führt.
- Arbeiten Sie mit der Akku-Leuchte nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten der Akku-Leuchte nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter. Der Akku kann beschädigt werden.
- Richten Sie den Lichtstrahl nicht auf Personen oder Tiere und blicken Sie nicht selbst in den Lichtstrahl, auch nicht aus größerer Entfernung.
- Decken Sie den Leuchtenkopf nicht ab, während die Akku-Leuchte in Betrieb ist. Der Leuchtenkopf erwärmt sich im Betrieb und kann Verbrennungen verursachen, wenn sich diese Hitze staut.
- Verwenden Sie die Akku-Leuchte nicht im Straßenverkehr. Die Akku-Leuchte ist nicht zur Beleuchtung im Straßenverkehr zugelassen.
- Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten an der Akku-Leuchte (z.B. Montage, Wartung etc.) sowie bei deren Transport und Aufbewahrung aus der Akku-Leuchte.

### AKKU LADEN

Hinweis: Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Ni-MH-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.

Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

### INBETRIEBNAHME

Ein-/Ausschalten

Die Akku-Leuchte erzeugt einen Lichtstrahl, der aus dem Leuchtenkopf austritt.

Drücken Sie zur Inbetriebnahme der Akku-Leuchte den Ein-/Ausschalter. Um die Akku-Leuchte auszuschalten, drücken Sie den Ein-/Ausschalter erneut.

Um Energie zu sparen, schalten Sie die Akku-Leuchte nur ein, wenn Sie sie benutzen.

### WARTUNG



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Die Maschinen von SBM Group sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung. Wenden Sie sich in Störfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen SBM Group-Vertragshändler.

### UMWELT

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung. Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen SBM Group-Vertragshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung Ihrer alten Maschine bemühen.

Ni-MH-Akkus sind recycelbar. Geben Sie sie bei einer Entsorgungsstelle für chemische Abfälle ab, so daß die Akkus recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

GB **English**

## Cordless Worklight

### INTENDED USE

The cordless worklight is intended for hand-guided illumination with regard to space within dry areas.

### SAFETY NOTES



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- Please read and observe all safety warnings and instructions enclosed with the battery or the power tool, with which the battery was provided.
- Handle the cordless worklight with care. The cordless worklight generates intense heat, which leads to increased danger of fire and explosion.
- Do not work with the cordless worklight in hazardous areas.
- After the automatic shut-off of the cordless worklight, do not continue to press the On/Off button. The battery could become damaged.
- Do not direct the light beam at persons or animals and do not stare into the light beam yourself (not even from a distance).
- Do not cover off the lamp head while operating the cordless worklight. The lamp head heats up during operation and can cause burns when the heat accumulates.
- Do not use the cordless worklight in road traffic. The cordless worklight is not approved for illumination in road traffic.

### BATTERY CHARGING

Note: The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The Ni-MH battery can be charged at any time without reducing its service life.

Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

### INITIAL OPERATION

Switching On and Off

The cordless worklight produces a light beam that emerges from the lamp head.

To start the cordless worklight, press the On/Off switch.

To switch off the cordless worklight, press the On/Off switch again.

To save energy, only switch the cordless worklight on when using it.

### MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

The machine requires no additional lubrication.

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local SBM Group dealer.

### ENVIRONMENT

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations. Take your unwanted machines to your local SBM Group dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

Ni-MH batteries can be recycled. Deliver them to a disposal site for chemical waste so that they can be recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

FR

# Français

## Lampe sur batterie

### UTILISATION CONFORME

La lampe sur batterie est conçue pour un éclairage manuel localement limité dans des endroits secs.

### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

- Lire et respecter tous les avertissements et indications joints à l'accu ou à l'outil électrique avec lequel l'accu a été fourni.
- Manier avec précaution la lampe sur batterie. La lampe sur batterie génère des températures élevées qui constituent un danger élevé d'incendie et d'explosion.
- Ne pas utiliser la lampe sur batterie dans un environnement présentant des risques d'explosion.
- Après la mise hors fonctionnement automatique de la lampe sur batterie, ne plus appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt. L'accu peut être endommagé.
- Ne pas diriger le faisceau lumineux vers des personnes ou des animaux et ne jamais regarder dans le faisceau lumineux, même si vous êtes à grande distance de ce dernier.
- Ne pas recouvrir la tête de la lampe lors de la mise en service de la lampe sur batterie. La tête de lampe chauffe pendant son utilisation et peut entraîner des brûlures si cette chaleur s'accumule.
- Ne pas utiliser la lampe sur batterie en circulation routière. La lampe sur batterie n'est pas agréée pour l'éclairage en circulation routière.

### CHARGEMENT DE L'ACCU

Note : L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

La batterie Ni-MH peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

### MISE EN SERVICE

Mise en Marche/Arrêt

La lampe sur batterie génère un faisceau lumineux qui sort de la tête du projecteur.

Pour la mise en service de la lampe sur batterie, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

Pour éteindre la lampe sur batterie, appuyez à nouveau sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

Pour économiser l'énergie, n'allumez la lampe sur batterie que quand vous l'utilisez.

### ENTRETIEN



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à Tissue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humidifié d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque, etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique. Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur SBM Group local.

### ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur SBM Group local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

Les batteries Ni-MH sont également recyclables. Remettez-les au service de collecte des déchets chimiques qui se chargera de les faire recycler ou de les détruire de façon telle à éviter toute pollution de l'environnement.

ES

# Español

## Lámpara ACCU

### UTILIZACIÓN REGLAMENTARIA

La lámpara ACCU portátil ha sido diseñada para alumbrar en recintos secos.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- Lea todas las instrucciones de manejo y seguridad que se adjuntan con el acumulador o herramienta eléctrica suministrada con el acumulador.
- Proceda con cautela al usar su lámpara ACCU. La lámpara ACCU se pone muy caliente, lo cual supone un mayor riesgo de incendio y explosión.
- No trabaje con la lámpara ACCU en un entorno con peligro de explosión.
- No mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión si la lámpara ACCU se hubiese desconectado automáticamente. Ello podría perjudicar al acumulador.
- No dirija el haz de luz contra personas ni animales, ni mire directamente hacia el haz, incluso encontrándose a gran distancia.
- No cubra el foco durante el funcionamiento de la linterna ACCU. El foco se calienta durante el funcionamiento y puede provocar quemaduras al acumularse el calor.
- No use la lámpara ACCU como medio de alumbrado al circular por carretera. La lámpara ACCU no está autorizada para su utilización en la circulación vial.

### CARGA DEL ACUMULADOR

Observación: El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de Ni-MH puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

### PUESTA EN MARCHA

Conexión/desconexión

La linterna ACCU genera un haz de luz proyectado por el foco.

Para conectar la lámpara ACCU accione el interruptor de conexión/desconexión.

Para la desconexión de la lámpara ACCU vuelva a accionar el interruptor de conexión/desconexión.

Para ahorrar energía, solamente conecte la lámpara ACCU cuando vaya a utilizarla.

### MANTENIMIENTO



Asegúrese de que la máquina no está conectada cuando vaya a realizar tareas de mantenimiento en el motor.

Las máquinas de SBM Group han sido diseñadas para poder funcionar durante un largo periodo de tiempo con un mínimo de mantenimiento. La máquina funcionará de manera satisfactoria y continuada, siempre que la cuide adecuadamente y la limpie con regularidad.

Mantenga limpias las ranuras de ventilación de la máquina para evitar que se recaliente el motor. Limpie regularmente la cubierta de la máquina con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Mantenga las ranuras de ventilación limpias. Si no sale la suciedad, utilice un paño suave humedecido con agua de jabón. No utilice nunca disolventes como petróleo, alcohol, amoníaco, etc. Estos disolventes pueden dañar las partes de plástico. La máquina no requiere lubricación adicional.

Si se produce algún fallo, por ejemplo, por desgaste de alguna pieza, póngase en contacto con el distribuidor de SBM Group de su zona.

### MEDIO AMBIENTE

Para que la máquina no sufra daños durante su transporte, viene guardada en un fuerte embalaje. Casi todos los materiales del embalaje son reciclables. Lleve estos materiales a un centro de reciclado adecuado. Cuando ya no quiera su máquina, llévesela al distribuidor de SBM Group de su zona. Allí la reciclarán sin dañar el medio ambiente.

Los acumuladores de Ni-MH son reciclables. Deposítelos en un punto de recogida de residuos químicos para que los acumuladores puedan reciclarse o eliminarse ecológicamente.

PT

# Português

## Lâmpada sem fio

### UTILIZAÇÃO CONFORME AS DISPOSIÇÕES

A lâmpada sem fio é destinada para a iluminação manual e limitada em áreas secas.

### INDICAÇÕES DE SEGURANÇA



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.

O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

- Favor ler e observar todas as indicações de segurança e instruções do acumulador ou da ferramenta elétrica, com a qual o acumulador foi fornecido.
- Trate a lâmpada sem fio com cuidado. A lâmpada sem fio produz muito calor, que leva a um elevado risco de incêndio e de explosão.
- Não trabalhar com a lâmpada sem fio numa área com risco de explosões.
- Não continuar a premir o interruptor de ligar-desligar após o desligamento automático da lâmpada sem fio. O acumulador pode ser danificado.
- Não apontar o raio de luz na direção de pessoas nem de animais e não olhar no raio de luz, nem mesmo de maiores distâncias.
- Não cobrir a cabeça da lâmpada enquanto a lâmpada sem fio estiver em funcionamento. A cabeça da lâmpada se aquece durante o funcionamento e pode causar queimaduras se houver um acúmulo de calor.
- Não usar a lâmpada sem fio no trânsito rodoviário. A lâmpada sem fio não é admitida para o trânsito rodoviário.

### CARREGAR O ACUMULADOR

Nota: O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O acumulador de Ni-MH pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

### LIGAR E DESLIGAR

A lâmpada sem fio produz um raio de luz que sai da ponta da lâmpada.

Para ligar a lâmpada sem fio, premir o interruptor de ligar-desligar.

Para desligar a lâmpada sem fio, deverá premir o interruptor de ligar-desligar.

Para poupar energia só deverá ligar a lâmpada sem fio quando ela for utilizada.

### MANUTENÇÃO



Certifique-se que a máquina não está sob tensão sempre que levar a cabo os trabalhos de manutenção no motor.

As máquinas SBM Group foram concebidas para operar durante de um período de tempo prolongado com um mínimo de manutenção. A continuidade do funcionamento satisfatório da máquina depende da adequada manutenção da máquina e da sua limpeza regular. Limpe regularmente a carcaça da máquina com um pano suave, de preferência após cada utilização. Mantenha as aberturas de ventilação sempre livres de poeiras e sujidade.

No caso da sujidade custar a sair, use um pano suave humedecido em água de sabão. Nunca utilize solventes como por exemplo gasolina, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes poderão danificar as partes plásticas da máquina.

A máquina não requer qualquer lubrificação adicional.

No caso de se detectar um defeito, como por exemplo desgaste excessivo e rápido de uma peça, contacte por favor o seu distribuidor local SBM Group.

### AMBIENTE

De modo a evitar que a máquina possa sofrer danos durante o transporte, esta é fornecida numa resistente e robusta embalagem. A grande maioria dos materiais de empacotamento poderá ser reciclada. Leve estes materiais para os locais de reciclagem apropriados. Entregue as máquinas usadas que já não quer ao seu distribuidor local SBM Group. Aqui as máquinas irão ser destruídas e abandonadas de uma forma ambientalmente segura. As baterias de Ni-MH podem ser recicladas. Entregue-as num local de recolha de lixo químico, para que possam ser recicladas ou tratadas de modo amigo do ambiente.

IT

# Italiano

## Lampada a batteria ricaricabile

### USO CONFORME ALLE NORME

La lampada a batteria ricaricabile è ideale per l'illuminazione manuale, limitata di spazi in settori asciutti.

### NORME DI SICUREZZA



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

- Leggere ed osservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative che sono state allegate alla batteria ricaricabile oppure all'elettro-utensile con cui è stata fornita la batteria.
- Utilizzare la lampada a batteria con cura. La lampada a batteria genera elevato calore, aumentando di conseguenza il pericolo di incendio ed esplosione.
- Non lavorare con la lampada a batteria ricaricabile in ambienti esplosivi.
- Dopo lo spegnimento automatico della lampada a batteria ricaricabile non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto. La batteria ricaricabile potrebbe venir danneggiata.
- Non puntare il raggio luminoso contro persone o animali e non guardare nel raggio luminoso, anche da grande distanza.
- Non coprire la testa della lampada mentre la lampada a batteria è in funzione. Durante il funzionamento la testa della lampada si riscalda e può causare ustioni se il calore si accumula.
- Non utilizzare la lampada a batteria ricaricabile nel traffico stradale. La lampada a batteria ricaricabile non è omologata per l'illuminazione del traffico stradale.

### CARICARE LA BATTERIA

Nota bene: La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a Ni-MH può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

### MESSA IN FUNZIONE

Accendere/spengere

La lampada a batteria ricaricabile genera un raggio di luce che esce dalla testa della lampada.

Per la messa in funzione della lampada a batteria ricaricabile premere l'interruttore di avvio/arresto.

Per spegnere la lampada a batteria ricaricabile premere nuovamente l'interruttore di avvio/arresto.

Per risparmiare energia accendere la lampada a batteria ricaricabile solo se la stessa viene utilizzata.

### MANUTENZIONE



Assicurarsi che l'apparecchio non sia attivo quando si effettuano lavori di manutenzione sul motore.

Gli apparecchi della SBM Group sono stati progettati per funzionare durante un lungo periodo di tempo con un minimo di manutenzione. Una funzionalità soddisfacente e continua dipende dalla cura appropriata dell'apparecchio e da una pulizia regolare.

Pulire regolarmente la carcassa dell'apparecchio con un panno morbido, preferibilmente dopo ciascun uso. Mantenere le fessure di ventilazione libere da polvere e sporcizia.

Se la sporcizia non viene via usare un panno morbido imbevuto di acqua saponata. Non usare mai solventi come petrolio, alcol, acqua ammoniacata, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti di plastica.

La macchina non ha bisogno di lubrificazione supplementare.

Se dovessero sorgere difetti, p. es. dopo il logorio di un elemento, si prega di mettersi in contatto con il vostro rivenditore locale della SBM Group.

### AMBIENTE

L'apparecchio viene consegnato dentro un imballaggio robusto per evitare che venga danneggiato durante il trasporto. Si può riciclare la maggiore parte dei materiali dell'imballaggio. Portare questi materiali nei punti di riciclaggio appropriati. Portare gli apparecchi che non desiderate più al vostro rivenditore locale della SBM Group. Lì verranno eliminati in modo sicuro per l'ambiente. Le batterie Ni-MH sono riciclabili. Deporre le batterie presso i luoghi previsti per consentirne il loro riciclo affinché essi vengano raccolti e smaltiti nel pieno rispetto dell'ambiente.

NL

# Nederlands

## Acculamp

### GEBRUIK VOLGENS BESTEMMING

De acculamp is bestemd voor het met de hand verlichten van een droge ruimte van beperkte omvang.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Lees alle veiligheidsaanschuivingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- Lees alle bijbehorende veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de accu of het elektrische gereedschap waarmee de accu is geleverd.
- Ga zorgvuldig met de acculamp om. De acculamp brengt veel warmte voort, die tot verhoogd brand- en explosiegevaar leidt.
- Werk met de acculamp niet in een omgeving met explosiegevaar.
- Druk na het automatisch uitschakelen van de acculamp niet meer op de aan/uit-schakelaar. De accu kan anders beschadigd worden.
- Richt de lichtstraal niet op personen of dieren en kijk zelf niet in de lichtstraal, ook niet vanaf een grote afstand.
- Dek de lampkop niet af terwijl de acculamp in werking is. De acculamp wordt tijdens de werking warm en kan verbrandingen veroorzaken als de warmte zich ophoopt.
- Gebruik de acculamp niet in het verkeer op de openbare weg. De acculamp is niet goedgekeurd voor verlichting in het verkeer op de openbare weg.

### ACCU OPLADEN

Opmerking: De accu wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd. Om de volledige capaciteit van de accu te verkrijgen, laadt u voor het eerste gebruik de accu volledig in het oplaadapparaat op.

De Ni-MH accu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten.

Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

### INGEBRUIKNEMING

In- en uitschakelen

De acculamp brengt een lichtstraal voort, die uit de lampkop naar buiten komt.

Als u de acculamp wilt inschakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar in.

Als u de acculamp wilt uitschakelen, drukt u de aan/uit-schakelaar opnieuw in.

Om energie te besparen, schakelt u de acculamp alleen in wanneer u deze gebruikt.

### ONDERHOUD



Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechanisme worden uitgevoerd.

De machines van SBM Group zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinig de machinebehuizing regelmatig meteen zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

De machine heeft geen extra smering nodig.

Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke SBM Group-dealer.

### MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke SBM Group-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Ni-MH-accu's zijn recyclebaar. Voer de accu af bij het KCA-afval zodat deze kan worden hergebruikt of op een milieuvriendelijke manier kan worden verwijderd.

DK

# Dansk

## Akkulampe

### BEREGNET ANVENDELSE

Akkulampen er beregnet til håndført, rummeligt begrænset oplysning i tørre områder.

### SIKKERHEDSINSTRUKSER



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- Læs og overhold venligst alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger, der er vedlagt akkuen eller el-værktøjet, som akkuen leveres sammen med.
- Håndtør akkulamper med forsigtighed. Akkulamper udvikler stor varme, der fører til øget brand- og eksplosionsfare.
- Arbejd ikke med akkulamper i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Tryk efter automatisk slukning af akkulamper ikke mere på start-stop-kontakten. Akkuen kan blive beskadiget.
- Ret ikke lysstrålen mod personer eller dyr og ret ikke blikket ind i lysstrålen, heller ikke fra stor afstand.
- Tildek ikke lys hovedet, så længe akkulamper er i brug. Lys hovedet bliver varm under brug og kan føre til kvæstelser, hvis denne varme ophobes.
- Brug ikke akkulamper i trafikken. Akkulamper er ikke godkendt til belysning i trafikken.

### OPLADNING AF AKKU

Bemærk: Akkuen er til dels oplades ved udleveringen. For at sikre at akkuen fungerer 100 % oplades akkuen helt for første ibrugtagning.

Ni-MH-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

### IBRUGTAGNING

Tænd/sluk

Akkulamper udsender en lysstråle, der kommer ud af lys hovedet.

Tryk til ibrugtagning af akkulamper på start-stop-kontakten.

Akkulamper slukkes ved at trykke på start-stop-kontakten en gang til.

For at spare på energien bør du kun tænde for akkulamper, når du bruger dem.

### VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskinerne fra SBM Group er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs.

Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakkede snavs.

Brug ingen opløsningsmidler, så som benzol, alkohol, ammonia, osv.

Den slags støver beskadiger kunststofdelene.

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Kontakt Deres SBM Group-forhandler, hvis der opstår fejl som følge af lidende af en del.

### MILJØ

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen. Når de udskifter Deres maskinen bør De tage den gamle maskine med til Deres lokale SBM Group-forhandler. Der vil maskinen blive bearbejdet på miljøvenlig vis.

Ni-MH-batterier kan genbruges. Aflever derfor batterierne på et indsamlingssted for kemisk affald så de kan blive genanvendt eller bortskaffet på miljøvenlig vis.

SE

# Svenska

## Sladdlös lampa

### ÄNDAMÅLSENLLIG ANVÄNDNING

Den sladdlösa lampan är avsedd för manuell styrd och begränsad upplysning i torr omgivning.

### SÄKERHETSANVISNINGAR



Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Feil som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

- Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner som bifogats batteriet eller batteriet som levererats med elverktyget.
- Hantera den sladdlösa lampan varsamt. Den sladdlösa lampan orsakar hög hetta och kan därför leda till brand och explosion.
- Den sladdlösa lampan får inte användas i explosionsfarlig omgivning.
- Tryck inte längre på strömställaren efter det den sladdlösa lampan automatiskt släcks. Risk finns för att batteriet skadas.
- Rikta aldrig ljustrålen mot personer eller djur och rikta inte heller själv blicken mot ljustrålen även om du står på längre avstånd.
- Täck inte över lamphuvudet när den sladdlösa lampan är påkopplad. Lamphuvudet blir varmt under drift och kan förorsaka brännskada om hettan samlas.
- Använd inte den sladdlösa lampan för vägtrafik. Den sladdlösa lampan är inte godkänd för vägtrafik.

### BATTERIETS LADDNING

Anvisning: Batteriet levereras ofullständigt uppladdat. För full effekt ska batteriet före första användningen laddas upp i laddaren.

Ni-MH batteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddning avbryts.

### DRIFTSTART

In- och urkoppling

Den sladdlösa lampan alstrar en ljustråle som ges ut genom lamphuvudet.

Tryck strömställaren Till/Från för att tända den sladdlösa lampan.

Tryck på nytt strömställaren Till/Från för att släcka den sladdlösa lampan. För att spara energi, koppla på den sladdlösa lampan endast när du vill använda den.

### UNDERHÅLL



Tillse att maskinen inte är spännings förande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

SBM Groups maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimat underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Om en driftstörning uppträder till exempel till följd av att en del har blivit sliten, kontakta då din lokala SBM Group- återförsäljare.

### MILJÖ

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Återlämna gamla maskiner till din lokala SBM Group-återförsäljare när du byter ut dem. Där kommer maskinen att tas om hand på ett miljövänligt sätt.

Ni-MH-batterier går att återvinna. Kasta dessa i sopor speciellt avsedda för batterier så att batterierna kan återvinnas eller avfallshanteras på ett miljövänligt sätt.

NO

# Norsk

## Batteri-lampe

### FORMÅLSMESSIG BRUK

Batterilampen er beregnet til håndført, begrenset opplysning i tørre områder.

### SIKKERHETSINFORMASJON



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller allvarlige skader.

- Les og følg alle sikkerhetsanvisningene og instruksene som er vedlagt batteriet eller elektroverktøyet som batteriet ble levert med.
- Vær forsiktig med batterilampen. Batterilampen oppretter sterk varme som fører til større fare for brann og eksplosjoner.
- Ikke arbeid med batterilampen i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Trykk etter automatisk utkobling av batterilampen ikke videre på på-/avbryteren. Batteriet kan ta skade.
- Rett aldri lysstrålen mot personer eller dyr og se ikke selv inn i lysstrålen, heller ikke fra en stor avstand.
- Dekk ikke til lampehodet når batterilampen er i drift. Lampehodet oppvarmes i drift og kan forårsake forbrenninger hvis varmen ikke kan sirkulere.
- Ikke bruk batterilampen i trafikken. Batterilampen er ikke godkjent til belysning i trafikken.

### OPPLADING AV BATTERIET

Merk: Batteriet leveres delvis oppladet. For å sikre full effekt fra batteriet, må du lade det fullstendig opp i ladeapparatet før første gangs bruk.

Ni-MH-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

### IGANGSETTING

Inn-/utkobling

Batterilampen lager en lysstråle som kommer ut av lampehodet.

Til igangsetting av batteri-lampen må du trykke på på-/av-bryteren.

Til utkobling av batteri-lampen må du trykke på på-/av-bryteren igjen.

Slå batteri-lampen kun på når du bruker den for å spare energi.

### VEDLIKEHOLD



Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene fra SBM Group er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt.

Hardnakkelt skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.l. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Hvis det skulle opptre en feil som følge av f.eks. slitasje på en del, må man ta kontakt med den lokale SBM Group- forhandleren.

### MILJØ

Før å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen. Lever gamle maskiner som blir byttet ut til den lokale SBM Group-forhandleren. Maskinen blir da behandlet på en miljøvennlig måte.

Ni-MH-batterier kan resirkuleres. Lever dem inn til en gjenvinningsstasjon for kjemisk avfall, slik at batteriene kan resirkuleres eller ødelegges på miljøvennlig vis.



## Akkuvalaisin

### KUVASSA OLEVAT OSAT

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan akkuvalaisimen kuvaan.

### TURVALLISUUSOHJEITA



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

- Lue ja noudata kaikkia turvallisuus- ja muita ohjeita, joita toimitetaan akun tai akun kanssa toimitetun sähkötyökalan kanssa.
- Käsittele akkuvalaisinta huolellisesti. Akkuvalaisin kehittää voimakasta kuumuutta, joka johtaa tavallisesti suurempaan tulipalo- ja räjähdysriskiin.
- Älä koskaan työskentele akkuvalaisimen kanssa räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Älä enää paina käynnistyskytkintä akkuvalaisimen automaattisen pois-kytkennän jälkeen. Akku saattaa vahingoittua.
- Älä koskaan suuntaa valosädettä ihmisiin tai eläimiin, älä myös itse katso valosäteeseen edes kaukaa.
- Älä peitä lampun päätä akkuvalaisimen ollessa käytössä. Lampun pää kuumenee käytössä ja saattaa aiheuttaa palovamman, jos kuumuus patoutuu.
- Älä käytä akkuvalaisinta tieliikenteessä. Akkuvalaisimen käyttö valaisemiseen tieliikenteessä ei ole sallittua.

### AKUN LATAUS

Huomio: Akku toimitetaan osittain ladattuna. Jotta akun täysi teho voitaisiin taata, tulee akku ennen ensimmäistä käyttöönottoa ladata täyteen latauslaitteeseen.

Ni-MH akku voidaan ladata milloin vain lyhentämättä akun elinikää. Latauksen keskeytys ei vaurioita akku.

### KÄYTTÖÖNOTTO

Käynnistys ja pysäytys

Akkuvalaisin tuottaa valosäteen, joka säteilee lampupäädästä.

Syttyä akkuvalaisin painamalla käynnistyskytkintä.

Sammuta akkuvalaisin painamalla käynnistyskytkintä uudelleen.

Sammuta energiansäätön takia akkuvalaisin, kun et käytä sitä.

### HUOLTO



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

SBM Group-koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltoarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itseen vaikuttaa koneen käyttöikään.

Puhdistaa koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytys-akut puhtaina.

Jos lika on pinnitynyt, voit käyttää saippuvedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Konetta ei tarvitse voidella.

Jos koneen toiminnassa ilmenee häiriö esim. jonkin osan kulumisen johdosta, ota yhteyttä lähimpään SBM Group-jälleenmyyjään.

### YMPÄRISTÖ

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se. Jos vaihdat koneen uuteen, voit viedä vanhan koneen SBM Group-jälleenmyyjällesi, joka huolehtii ympäristöystävällisestä jätehuollosta.

Ni-MH-akut ovat kierrätyskelpoisia. Luovuta ne kemiallisten jätteiden jätehuoltopaikkaan niin, että akut kierrätetään tai hävitetään ympäristöystävällisellä tavalla.

## Akulamp

### NÕUETEKOHANE KASUTUS

Akulamp on ette nähtud kuivade, nummiliselt piiratud piirkondade käsitsi valgustamiseks.

### OHUTUSNÕUDED



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- Lugege läbi kõik akuga või elektrilise tööriistaga, mille juurde akku kuulub, kaasasolevad juhised ja ohutusnõuded.
- Akulambi käsitsemisel olge hoolikas. Akulamp tekitab tugevat kuumust, mis põhjustab suure tulekahju- ja plahvatusohtu.
- Ärge kasutage akulampi plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Pärast akulambi automaatset väljalülitamist ärge vajutage enam lülitile (sisse/välja). Aku võib vigu saada.
- Ärge suunake valguskiiri inimeste ega loomade peale ja ärge vaadake ise valguskiire sisse ka mitte suurema vahema tagant.
- Kui akulamp põleb, ärge katke lambi pead kinni. Lambi pea soojeneb lambi põlemise ajal ning kogunev kuumus võib tekitada põletusi.
- Ärge kasutage akulampi liikluses. Akulamp ei ole ette nähtud valgustamiseks liikluses.

### AKU LAADIMINE

Märkus: Aku on tarnimisel osaliselt laetud. Et tagada akua täit mahtuvust, laadige akku enne esmakordset kasutamist akulaadimisdesse täiesti täis.

Ni-MH-akut võib laadida igal ajal, ilma et see lühendaks akua kasutusiga. Laadimise katkestamine ei kahjusta akut.

### KASUTUSELEVÖTT

Sisse-/väljalülitus

Akulamp tekitab valguskiire, mis väljub lambi peast.

Akulambi sisselülitamiseks suruge lüliti (sisse/välja) üles.

Akulambi väljalülitamiseks vajutage uuesti lülitile (sisse/välja).

Energia säästmiseks lülitage akulamp sisse välja ainult siis, kui Te seda kasutate.

### TEHNILINE TEENINDAMINE JA HOOLDUS



Enne tehnilist teenindamist eemaldage tööriist toitevõrgust!

- Iga kord peale töö lõppemist soovitatakse puhastada tööriista korpus ja ventilatsiooniväsiid porist ja tõlmust pehme riie või salvrät abil. Puhastada määrumisi soovitatakse kõrvaldada seebivees niisutatud pehme riie abil. Määrumiste kõrvaldamiseks ei tohi kasutada lahusteid: bensiini, pliiitudust, ammoniaagilahuseid jms. Lahustite kasutamine saab põhjustada tööriista korpusse vigastusi.
- Tööriist ei vaja täiendavat määrimist.
- Tööriist kätkestatakse SBM Group'i teeninduskeskusesse.

### KESKKONNAKAITSE

Seade, lisavarustus ja pakend võetakse pärast ümbertöötlemist uuesti kasutusse. Materjalide eristamiseks ümbertöötlemiseks on seadme plastosad varustatud vastavate tähistega.

Transpordil käigus tekkivate vigastuste kaitseks on tööriist pakitud tugevasse pakendisse. Enamus pakendite materjalid on mõeldud ümbertöötlemiseks. Viige need materjalid vastavatesse kogumispunktidesse.

Seadmed, mis on muutunud töökõlbmatuks saate „SBM Group“ teeninduspunktidesse, kus tagatakse nende keskkonnasõbraliku utiliseerimine.

Ni-MH-akud ja patareid kuuluvad ümbertöötlemisele. Saate need „SBM Group“ teenindusse või andke ära vastavatesse vastuvõtupunktidesse.

LV

# Latviešu

## Akumulatora apgaismošanas lampa

### PIELIETOJUMS

Akumulatora apgaismošanas lampa ir paredzēta telpiski ierobežotu vietu un objektu apgaismošanai, lietojot to sausās vietās un turot rokā.

### DROŠĪBAS NOTEIKUMI



Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

- Lūdzam izlasīt un ievērot visus drošības noteikumus un norādījumus, kas tiek piegādāti kopā ar akumulatoru vai elektroninstrumentu, ar kuru kopā ir tīcis piegādāts akumulators.
- Ievērojiet piesardzību, rīkojoties ar akumulatora apgaismošanas lampām. Akumulatora apgaismošanas lampās veidojas liels siltuma daudzums, radot aizdegšanos un sprādziena briesmas.
- Nelietojiet akumulatora apgaismošanas lampu vietās ar paaugstinātu sprādzienbīstamību.
- Pēc akumulatora apgaismošanas lampas automātiskās izslēgšanās nemēģiniet to no jauna ieslēgt, nospiežot ieslēdzēju. Šāda rīcība var sabojāt akumulatoru.
- Nevērsiet gaismas staru uz cilvēkiem vai dzīvniekiem un neskatieties gaismas starā pat no liela attāluma.
- Izmantojiet vienīgi Bosch oriģinālos piederumus.
- Nenosedziet apgaismojošo galvu laikā, kad akumulatora apgaismošanas lampa darbojas. Lampas darbības laikā tās apgaismojošā galva sīkst un var izraisīt apdegumus, ja izdalītais siltums netiek aizvadīts un uzkrājas.
- Nelietojiet akumulatora apgaismošanas lampu, piedaloties ielu satiksmē. Akumulatora apgaismošanas lampu nav atļauts lietot ielu satiksmes regulēšanai.

### AKUMULATORA UZLĀDES IERĪCE

Piezīme. Akumulators tiek piegādāts daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai izstrādājums spētu darboties ar pilnu jaudu, pirms pirmās lietošanas pilnīgi uzlādējiet akumulatoru, pievienojot to uzlādes ierīcei.

Ni-MH akumulatoru var uzlādēt jebkurā laikā, neabaidoties samazināt tā kalpošanas laiku. Akumulatoram nekaitē arī pārtraukums uzlādes procesā.

### UZSĀKOT LIETOŠANU

Ieslēgšana un izslēgšana

Akumulatora apgaismošanas lampas radītā gaisma tiek izstarota no apgaismojošās galvas.

Lai ieslēgtu akumulatora apgaismošanas lampu, nospiediet ieslēdzēju. Lai izslēgtu akumulatora apgaismošanas lampu, vēlreiz nospiediet ieslēdzēju.

Lai taupītu enerģiju, ieslēdziet akumulatora apgaismošanas lampu tikai tad, kad tā tiek lietota.

### TEHNISKĀ APKALPOŠANA UN KOPŠANA



Pirms tehniskās apkalpošanas atslēdziet instrumentu no elektrotilkal!

- Katru reizi pēc darba beigām ieteicams noņirt instrumenta korpusu un ventilācijas atveres no netīrumiem un putekļiem, izmantojot mikstu drānu vai salveti. Notīrīgus netīrumus ieteicams noņirt, izmantojot mikstu drānu, kas samitrināta ziepjūdenī. Nav pieļaujams, ka netīrumu noņemšanai tiek izmantoti šķīdinātāji: benzīns, spirts, amonjaka šķīdumi u.tml. Šķīdinātāju izmantošana var sabojāt instrumenta korpusu
- Instrumentam nav nepieciešama papildus eļļošana
- Bojājumu gadījumā vērsieties SBM Group Servisa dienestā

### APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Lai izvairītos no bojājumu rašanās transportēšanas laikā, izstrādājums tiek piegādāts speciālā iepakojumā. Vairums iepakojuma materiālu ir atbilstīgi pārstrādājami, tāpēc lūdzam tos nodot tuvākajā specializētajā organizācijā.

Pēc izstrādājuma izmantošanas termiņa beigām lūdzam to nodot Servisa dienestā vai tuvākajam SBM Group dīlerim tā utilizācijai.

Ni-MH – kadmiņa akumulatori ir atbilstīgi pārstrādājami. Lūdzam tos pēc kalpošanas termiņa beigām nodot Servisa dienestā vai tuvākajam SBM Group dīlerim to utilizācijai.

LT

# Lietuvių

## Akumulatorinis prožektorius

### PRIETAISO PASKIRTIS

Akumulatorinis prožektorius skirtas apšviesti sausoje patalpoje, laikant jį rankose.

### SAUGOS NUORODOS



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

- Prašome perskaityti visas saugos nuorodas ir taisykles, kurios buvo pridėtos prie akumulatoriaus arba elektrinio įrankio, su kuriuo buvo pristatytas akumulatorius, ir jų laikytis.
- Su akumulatoriniu prožektoriumi elkitės atsargiai. Akumulatorinis prožektorius smarkiai įkaitina, todėl padidėja gaisro ir sprogiamo pavojus.
- Nedirbkite su akumulatoriniu prožektoriumi sprogoje aplinkoje.
- Jei akumulatorinis prožektorius išjungiamas automatiškai, įjungimo-išjungimo jungtikio nebespauskite. Priešingu atveju galite pažeisti akumulatorių.
- Nenukreipkite šviesos srauto į žmones ar gyvūnus ir patys – net ir iš toliau – nežiūrėkite į šviesos srautą.
- Neuzdegnkite prožektoriaus galvutes, kai akumulatorinis prožektorius veikia. Veikiantis prožektoriaus galvutė įkaista ir susikaupus karščiui, gali nudegini.
- Akumulatorinio prožektoriaus nenaudokite kelių eisme. Akumulatorinis prožektorius nėra aprobutas apšvietimui kelių eisme.

### AKUMULATORIAUS ĮKROVIMAS

Nuoroda: akumulatorius pateikiamas iš dalies įkrautas. Kad akumulatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumulatorių įkrovyklėje visiškai įkraukite.

Ni-MH akumulatorių galima įkrauti bet kada, eksploatacijoje trukmė dėl to nesutrumpėja. Įkrovimo proceso nutraukimas akumulatoriui nekenkia.

### PARENGIMAS NAUDOTI

Įjungimas ir išjungimas

Akumulatorinis prožektorius sukuria šviesos srautą, kuris eina iš prožektoriaus galvutes.

Norėdami akumulatorinį prožektorių įjungti, paspauskite įjungimo-išjungimo jungtikį.

Norėdami akumulatorinį prožektorių išjungti, įjungimo-išjungimo jungtikį paspauskite dar kartą.

Kad tausotumėte energiją, nenaudojamą akumulatorinį prožektorių išjunkite.

### TECHNINIS APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



Prieš atlikdami įrankio techninio aptarnavimo darbus, ištraukite kištuką iš maitinimo tinklo!

- Kiekvienu kartą baigus dirbti rekomenduojama minkštų audinių ar servetėle nuvalyti nuo įrankio korpuso ir ventilacinių angų purvą bei dulkes. Įsienėjusį purvą rekomenduojama šalinti minkštų audiniu, suvilgytu muilnine vandenyje. Jokiais būdais negalima naudoti tirpiklių; benzino, spirito, amoniako tirpalų ir pan., kurie gali pažeisti įrankio korpusą.
- Įrankio nereikia papildomai sutepti.
- Sugedus įrankiui, kreipkitės į SBM Group Aptarnavimo tarnybą.

### APLINKOS APSAUGA

Siekiant nepažeisti gamtinio gabenant, jis yra apsaugotas specialia pakuote. Daugumą pakavimo medžiagų galima pakartotinai perdirbti, todėl prašome pristatyti jas į artimiausią atliekų perdirbimo įmonę. Pasibaigus gamtinio tinkamumo naudoti laikui, atiduokite jį utilizuoti Aptarnavimo tarnybai ar artimiausiam SBM Group patalpoje.

Ni-MH akumulatorius galima pakartotinai perdirbti. Pasibaigus akumulatorių tarnavimo laikui, pristatykite juos į artimiausią atliekų perdirbimo įmonę arba atiduokite SBM Group patalpoje.

RU

Русский

## Аккумуляторный фонарь

### ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Аккумуляторный фонарь предназначен для ручного освещения ограниченных, сухих помещений.

### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Указания по технике безопасности для аккумуляторных фонарей. Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Улучшения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

- Пожалуйста, прочитайте и соблюдайте все указания по технике безопасности и инструкции, приложенные к аккумуляторной батарее или к электроинструменту, с которым поставлена аккумуляторная батарея.
- Осторожно обращайтесь с аккумуляторным фонарем. Аккумуляторный фонарь сильно нагревается, что приводит к повышенной опасности пожара и взрыва.
- Не работайте с аккумуляторным фонарем во взрывоопасном окружении.
- После автоматического отключения аккумуляторного фонаря не продолжайте нажимать на выключатель. Вы можете повредить аккумуляторную батарею.
- Не направляйте луч света на людей или животных и не смотрите сами в пучок света, включая и с большого расстояния.
- Не прикрывайте ничем головку фонаря, когда аккумуляторный фонарь находится в работе. Во время работы головка фонаря нагревается и может привести к ожогам, если это тепло не находится выхода.
- Не используйте аккумуляторный фонарь в дорожном движении. Аккумуляторный фонарь не допущен для освещения в дорожном движении.

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Указание: Аккумулятор поставляется не полностью заряженным. Для обеспечения полной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Ni-MH аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение/выключение

Луч света аккумуляторного фонаря выходит из головки фонаря.

Для включения аккумуляторного фонаря нажмите выключатель.

Для выключения аккумуляторного фонаря снова нажмите выключатель.

С целью экономии включайте аккумуляторный фонарь только тогда, когда Вы им будете пользоваться.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



Перед техническим обслуживанием отключайте инструмент от аккумулятора!

Каждый раз по окончании работы рекомендуется очищать корпус инструмента и вентиляционные отверстия от грязи и пыли мягкой тканью или салфеткой. Недопустимо использовать для устранения загрязнений растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п. Применение растворителей может привести к повреждению корпуса инструмента.

Инструмент не требует дополнительной смазки.

В случае неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group. Ni-MH аккумуляторы подлежат вторичной переработке. Просим сдавать их по окончании срока их службы в ближайшую специализированную организацию или в Службу сервиса SBM Group.

UA

Українська

## Аккумуляторний ліхтар

### ПРИЗНАЧЕННЯ

Аккумуляторний ліхтар призначений для ручного, обмеженого у просторі підсвічування у сухому середовищі.

### ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

- Будь ласка, прочитайте і дотримуйтеся всіх вказівок з техніки безпеки і інструкцій, доданих до аккумулятора батареї або до електроінструменту, з яким поставлена аккумуляторна батарея.
- Обережно поводьтеся з аккумуляторним ліхтарем. Аккумуляторний ліхтар сильно нагрівається, що призводить до підвищеної небезпеки пожежі і вибуху.
- Не працюйте з аккумуляторним ліхтарем у середовищі, де існує небезпека вибуху.
- Після автоматичного вимкнення аккумуляторного ліхтаря більше не натискуйте на вимикач. Це може пошкодити аккумулятор.
- Не направляйте світловий промінь на людей або тварин, і самі не дивіться на промінь лазера, навіть з великої відстані.
- Нічим не прикривайте головку ліхтаря, поки аккумуляторний ліхтар увімкнений. Під час експлуатації головка ліхтаря нагрівається і може спричинити опіки, якщо це тепло не знаходить виходу.
- Не використовуйте аккумуляторний ліхтар в дорожному русі. Аккумуляторний ліхтар не допущений для освітлювання в дорожньому русі.

### ЗАРЯДЖАННЯ АККУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ

Вказівка: Аккумулятор постачається частково зарядженим. Щоб аккумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, аккумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої.

Ni-MH аккумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу заряджання не пошкоджує аккумулятор.

### ПОЧАТОК РОБОТИ

Вмикання/вимкнення

Аккумуляторний ліхтар створить світловий промінь, що виходить з голівки ліхтаря.

Щоб увімкнути аккумуляторний ліхтар, натисніть на вимикач.

Щоб вимкнути аккумуляторний ліхтар, ще раз натисніть на вимикач.

З метою заощадження електроенергії вимикайте аккумуляторний ліхтар лише тоді, коли Ви будете ним користуватися.

### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД



Перед технічним обслуговуванням відключайте інструмент від аккумулятора!

Щоразу після завершення роботи рекомендується очищувати корпус інструменту і вентиляційні отвори від бруду та пилу м'якою тканиною або серветкою. Не дозволяється використовувати для усунення забруднень розчинники: бензин, спирт, аміачні розчини тощо. Застосування розчинників може призвести до пошкодження корпусу інструменту.

Інструмент не потребує додаткового змащування.

При виникненні несправностей зверніться у Службу сервісу SBM Group.

Ni-MH аккумулятори підлягають вторинній переробці. Просимо здавати їх після завершення терміну їх служби у найближчу спеціалізовану організацію або у Службу сервісу SBM Group.

PL

**Polski**

## Lampa akumulatorowa

### UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Lampa akumulatorowa przeznaczona jest do ręcznego oświetlenia ograniczonych przestrzeni w warunkach suchych.

### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

- Proszę przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz zalecenia dołączone do akumulatora lub do elektronarzędzia, z którym akumulator został dostarczony i dokładnie ich przestrzegać.
- Z lampa akumulatorowa należy obchodzić się ostrożnie. Lampa akumulatorowa rozgrzewa się do wysokich temperatur, co powoduje podwyższenie ryzyka pożaru lub wybuchu.
- Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem.
- Po automatycznym wyłączeniu się lampy akumulatorowej nie należy ponownie naciskać włącznika/wyłącznika. Można w ten sposób uszkodzić akumulator.
- Nie wolno kierować strumienia światła w stronę osób i zwierząt, jak również wpatrywać się w strumień światła – nawet zachowując znaczną odległość.
- Nie wolno przykrywać głowicy lampy w czasie jej użytkowania. Głowica lampy ogrzewa się podczas pracy i może spowodować oparzenia, gdy ciepło zostanie skumulowane.
- Nie wolno stosować lampy akumulatorowej w ruchu drogowym. Lampa akumulatorowa nie została atestowana pod kątem pracy w ruchu drogowym.

### ŁADOWANIE AKUMULATORA

Wskazówka: W momencie dostawy akumulator jest naładowany częściowo. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator w ładowarce. Akumulator Ni-MH można doładować w dowolnej chwili, nie powodując tym skrócenia jego żywotności. Przerwanie ładowania nie niesie za sobą ryzyka uszkodzenia ogniw akumulatora.

### WŁĄCZENIE

Włączanie/wyłączanie

Lampa akumulatorowa wytwarza wiązkę światła, której wylot znajduje się w części przedniej lampy.

Aby uruchomić lampę akumulatorową, należy przycisnąć włącznik/wyłącznik.

Aby wyłączyć lampę akumulatorową, należy powtórnie przycisnąć włącznik/wyłącznik.

Aby oszczędzać energię elektryczną, należy wyłączać nieużytkowaną lampę akumulatorową.

### KONSERWACJA



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych silnika należy upewnić się, że urządzenie nie znajduje się pod prądem.

Urządzenia SBM Group zostały zaprojektowane do działania przez dłuższy okres czasu przy minimalnym nakładzie pracy związanym z konserwacją. Zadowalające działanie zależy od odpowiedniego dbania o urządzenie oraz regularnego czyszczenia. Należy regularnie czyścić obudowę urządzenia miękką szmatką, najlepiej po każdym użyciu. Należy dopilnować, aby otwory wentylacyjne nie były zatkane przez pył i brud. W przypadku, gdy brud nie daje się usunąć, należy użyć miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników takich jak benzyna, alkohol, woda z amoniakiem itd. Rozpuszczalniki te mogą uszkodzić części wykonane z plastiku. Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania. W przypadku pojawienia się usterki, np. zużycia części, należy skontaktować się z najbliższym sprzedawcą SBM Group.

### ŚRODOWISKO

W celu zabezpieczenia urządzenia przed uszkodzeniami w czasie transportu, jest ono dostarczane w odpowiednio mocnym opakowaniu. Większość materiałów można poddać ponownej utylizacji. Należy umieścić materiały w odpowiednich dla ich właściwości pojemnikach utylizacyjnych. Nie używany już sprzęt można oddać do miejscowego sprzedawcy SBM Group. Zostanie on odpowiednio zutylizowany w sposób bezpieczny dla środowiska. Akumulatory Ni-MH nadają się do recyklingu. Należy oddawać je do punktów utylizacji odpadów chemicznych, tak aby akumulatory mogły być poddane procesowi recyklingu lub utylizowane w ekologiczny sposób.

CZ

**Česky**

## Akumulátorová svítlna

### URČUJÍCÍ POUŽITÍ

Akumulátorová svítlna je určena pro rukou vedené, prostorově omezené osvětlení v suchém prostředí.

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

- Prosim, čtěte a dbejte na všechna bezpečnostní upozornění a pokyny, jež jsou přiloženy k akumulátoru nebo k elektronářadí, s kterým byl akumulátor dodán.
- S akumulátorovou svítilnou zacházejte bedlivě. Akumulátorová svítlna vyvíjí silné teplo, které vede ke zvýšenému nebezpečí požáru a výbuchu.
- S akumulátorovou svítilnou nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Po automatickém vypnutí akumulátorové svítilny už dále netlačte na spínač. Akumulátor se může poškodit.
- Paprsek laseru nesměřujte na osoby nebo zvířata a do paprsku laseru se nedívejte ani z větší vzdálenosti.
- Nezakrývejte hlavu svítilny, zatímco je akumulátorová svítlna v provozu. Hlava svítilny se během provozu zahřívá a může, když se toto teplo nahromadí, způsobit spáleníny.
- Nepoužívejte akumulátorovou svítilnu v silničním provozu. Akumulátorová svítlna není schválena pro osvětlení v silničním provozu.

### NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

Upozornění: Akumulátor se expeduje částečně nabitý. Pro zaručení plného výkonu akumulátoru jej před prvním nasazením v nabíječce zcela nabijte.

Akumulátor Ni-MH lze bez zkrácení životnosti kdykoli nabít. Přešetření procesu nabíjení nepoškozuje akumulátor.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

Zapnutí – vypnutí

Akumulátorová svítlna vytváří paprsek světla, jež vystupuje z hlavy svítilny.

Pro uvedení do provozu stlače spínač.

Pro vypnutí akumulátorové svítilny spínač 2 znovu stlače.

Kvůli setření energie zapněte akumulátorovou svítilnu jen tehdy, když ji používáte.

### ÚDRŽBA



Když provádíte údržbu na motoru, přesvědčte se, že stroj není pod proudem.

Stroje SBM Group byly navrženy tak, aby mohly dlouho pracovat s minimem údržby. Stálý bezproblémový provoz závisí od řádné péče o stroj a pravidelného čištění.

Pouzdře stroje pravidelně čistěte měkkým hadrem, nejlépe po každém použití. Ventilační průduchy nesmí být blokovány prachem a nečistotami. Jestli nečistoty nelze odstranit, použijte měkký hadr namočený v mýdlové vodě. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla jako je benzín, alkohol, čpavek apod. Tyto rozpouštědla mohou poškodit plastový kryt. Stroj nevyžaduje žádné další mazání.

Pokud se vyskytne závada, např. po opotřebení některé součástky, obraťte se prosím na místního prodejce SBM Group.

### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Z důvodů ochrany stroje před poškozením během přepravy se stroj odvádá v masivním obalu. Většinu obalového materiálu lze recyklovat. Odevzdejte tyto materiály na příslušných recyklačních místech. Nepotřebné stroje odevzdejte místnímu prodejci SBM Group. Zde budou zlikvidovány způsobem bezpečným pro životní prostředí.

Akumulatory Ni-MH jsou recyklovatelné. Odevzdejte je na skládku chemických odpadů, kde budou recyklovány nebo zlikvidovány způsobem bezpečným pro životní prostředí.

BG

**Български**

## Акумулаторна лампа

### ИЗОБРАЗЕНИ ЕЛЕМЕНТИ

Номерирането на елементите се отнася до изображението на акумулаторната лампа на страницата с фигурите.

### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА



Указания за безопасна работа с акумулаторни лампи Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

- Моля, прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и инструкции за работа, които сте получили с акумулаторната батерия или електроинструмента, с който се доставя акумулаторната батерия.
- Отнасяйте се грижливо с акумулаторната лампа. Акумулаторната лампа се нагрива силно, което води до повишена опасност от пожар и експлозия.
- Не работете с акумулаторната лампа във взривоопасна среда.
- След автоматично изключване на акумулаторната лампа не натискайте пусковия прекъсвач. Акумулаторната батерия може да бъде повредена.
- Не насочвайте светлинния лъч към хора или животни и не гледайте срещу него, също и от голямо разстояние.
- Не покривайте главата на лампата, докато акумулаторната лампа е включена. По време на работа главата на лампата се нагрива и при липса на охлаждане може да предизвика изгаряния.
- Не използвайте акумулаторната лампа в уличното движение. Акумулаторната лампа няма допуск за ползване в уличното движение.

### ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ

Упътване: Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да достигнете пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ѝ използване я заредете докрай в зарядното устройство. Ni-MH акумулаторна батерия може да бъде заредена по всяко време, без това да съкращава дълготрайността ѝ. Прекъсване на зареждането също не ѝ вреди.

### ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Включване и изключване

Акумулаторната лампа генерира светлинен лъч, който се излъчва от главата.

За включване на акумулаторната лампа натиснете пусковия прекъсвач.

За да изключите акумулаторната лампа натиснете пусковия прекъсвач повторно.

За да пестите енергия, включвайте акумулаторната лампа само когато я ползвате.

### ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА



Преди извършването на техническо обслужване изключете инструмента от електрозахранване!

- След всяко приключване на работа препоръчва се корпусът на инструментa и вентилационните отвори да се почистват от замърсяване и прах с мек плат или салфетка. Устойчивите замърсявания препоръчва се да се почистват с мек плат, натопен в сапунена вода. Недопустимо е замърсяванията да се отстраняват с разредители, като бензин, спирт, разтворители с амоняк и т.н. Прилагането на разредители може да предизвика повреда на корпуса на инструментa.
- Инструментът не изисква допълнително смазване.
- В случай на повреда обърнете се към оторизиран сервис на „SBM Group“.

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Моля, инструментът, принадлежностите към него и/или опаковката му да се предадат в най-близкото предприятие за преработване на вторични суровини.

SK

**Srpski**

## Аккумуляторная лампа

### УПОТРЕБА КОЈА ОДГОВАРА СВРСИ

Аккумуляторная лампа является замещенной для просторно ограниченного и водного руками освещения в сухих помещениях.

### УПУТСТВА О СИГУРНОСТИ



Читайте все предупреждения и инструкции. Пропуск при соблюдении предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

- Молимo да читате и обратите внимание на безопасные предупреждения и инструкции, которые прилагаются к аккумулятору или электрическому инструменту, с которым используется аккумулятор.
- Работайте с аккумулятором осторожно. Аккумулятор производит много тепла, что может привести к повышенной опасности пожара и взрыва.
- Не работайте с аккумуляторной лампой в среде повышенной опасности.
- Не направляйте световой луч на людей или животных и не смотрите прямо в световой луч как ни с какого расстояния.
- Главу лампы не накрывайте, пока аккумуляторная лампа работает. Голова лампы может стать очень горячей и может вызвать ожоги, если на нее смотреть с близкого расстояния.
- Аккумуляторную лампу не используйте в движении. Аккумуляторная лампа не предназначена для использования в движении.

### ПУНЖЕНЈЕ АКУМУЛАТОРА

Пажња: Аккумулятор се испоручује делимично напунjen. Да би осигурали пуно снагу аккумулятора, пуните аккумулятор пре прве употребе у апарату за пуњење.

Ni-MH акумулатор може да се пуни у свако доба, а да не скраћујемо животи век.

Прекиданје радње пуњења не штети акумулатору.

### ПУЃАЊАЊЕ У РАД

Укључивање-искључивање

Аккумуляторная лампа производит световой луч, который выходит из головы лампы.

Пritisните за пуштање у рад аккумуляторской лампы прекидача за укључивање/искључивање.

Да би аккумуляторскую лампу искључили притисните поново прекидача за укључивање/искључивање.

Да би штедели енергију, укључите аккумуляторскую лампу само када је користите.

### ТЕХНИЧКО ОДРЖАВАЊЕ И БРИГА



Пре почетка техничког одржавања искључите алат из напoнске мреже!

- Препоручује се да сваки пут, после завршетка рада, мекoм крпом или салветом очистите кућиште алата и вентилационе отворе од прљавштине и прашина. Препоручује се да тврдокорне мрље уклањате помоћу меке крпе намочене у сапуној води. За уклањање прљавштине, није дозвољено коришћење растварача: бензин, спирт, амонјачне растворе итд. Примена растварача може да доведе до оштећења кућишта алата.
- Алат не захтева додатно подмазивање.
- У случају неисправности обратите се Сервисној служби SBM Group.

### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Ради избегавања оштећења при транспорту, производ се испоручује у специјалном паковању. Већина материјала за паковање се може рециклирати. Ради тога, молимо Вас да их предате у најближу специјализовану организацију. После истека радног века производа, молимо Вас да га предате Сервисној служби SBM Group, ради утилизације.

Ni-MH батерије се могу рециклирати. Молимо вас да их, по истеку њиховог радног века, предате у најближу специјализовану организацију или заступнику фирме SBM Group.

HU

Magyar

## Akkumulátoros kézilámpa

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az akkumulátoros kézilámpa száraz területekkel kézzel vezetett, térben korlátozott kivilágítására szolgál.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

- Kérjük olvassa el és tartsa be valamennyi biztonsági előírást és utasítást, amelyet az akkumulátor, vagy az akkumulátorral szállított elektro-mos kéziszerszám mellékleteként megkapott.
- Az akkumulátoros lámpát óvatosan és gondosan kezelje. Az akkumulátoros lámpa nagy hőt termel, amely megnövelt tűz- és robbanásveszélyhez vezet.
- Ne dolgozzon az akkumulátoros kézilámpával robbanásveszélyes környezetben.
- Az akkumulátoros kézilámpa automatikus kikapcsolása után ne nyomja tovább a be-/kikapcsolót. Ez megromlíthatja az akkumulátort.
- Ne irányítsa a fénysugarat személyekre vagy állatokra és saját maga se nézzen bele közvetlenül – még nagyobb távolságból sem – a fénysugárba.
- Csak eredeti Bosch gyártmányú tartozékokat használjon.
- Ne takarja le a lámpafejet, amíg az akkumulátoros kézilámpa üzemben van. A lámpafej üzemelés közben felmelegszik és égési sérüléseket okozhat, ha hőtőlódás jön létre.
- Ne használja az akkumulátoros kézilámpát a közúti közlekedésben. Az akkumulátoros kézilámpa a közúti közlekedésben való alkalmazásra nincs engedélyezve.

### AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE

Megjegyzés: Az akkumulátor félig feltöltve kerül kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltsé fel teljesen az akkumulátort a töltőkészülékben.

A Ni-MH-akkumulátort bármikor fel lehet tölteni, anélkül, hogy ez meg rövidítene az élettartamát. A töltési folyamat megszakítása nem árt az akkumulátornak.

### ÜZEMBEVÉTEL

Be- és kikapcsolás

Az akkumulátoros kézilámpa egy fénysugarat hoz létre, amely az világitófőből lép ki.

Az akkumulátoros kézilámpa üzembe helyezéséhez nyomja be a be-/kikapcsolót.

Az akkumulátoros kézilámpa kikapcsolásához nyomja meg ismét a be-/kikapcsolót.

Az energia megtakarítására az akkumulátoros lámpát csak akkor kapcsolja be, ha használja.

### KARBANTARTÁS



Győződjön meg róla, hogy a készülék nincs áram, alatt amikor a motornal karbantartási munkát végez.

A SBM Group készülékeket hosszú élettartamra és minimális karbantartási igényvel tervezték. A folyamatos, kielégítő működés a rendszeres ápoláson és tisztításon múlik.

Rendszeresen, lehetőleg minden használat után puha ronggyal tisztítsa le a készülék házát. A szellőzőnyílásokat óvja portól és szennyeződéstől. Használjon szappanos vízzel megnedvesített puha rongyot, ha a szennyeződést nem lehet eltávolítani. Soha ne használjon oldószereket pl. petróleumot, alkoholt, ammóniás vizet stb. Az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

A készülék nem igényel kiegészítő kenést.

Ha meghibásodást észlel, keresse fel helyi SBM Group viszonteladóját.

### KÖRNYEZETVÉDELEM

A szállításból eredő lehetséges károk csökkentésére a gépet erős csomagolásban szállítják. A csomagolás nagyrészt újra felhasználható anyagból készült. Használja ki tehát a csomagolás újrahasznosításának lehetőségét. A már felesleges készülékeket vigye el a helyi SBM Group viszonteladóhoz. Itt biztosított környezetbarát ártalmatlanításuk.

Ni-MH akkumulátorok újrahasznosíthatóak. Adjuk le őket a vegyi hulladékok gyűjtő helyeken, így azokat újra lehet hasznosítani, vagy a környezetet kímélően gyűjteni.

RO

Română

## Lanternă cu acumulator

### UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

Lampa cu acumulator este destinată iluminării manuale, a unor spații limitate, în locații uscate.

### INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA ȘI PROTECȚIA MUNCII



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniiri grave.

- Vă rugăm să citiți și să respectați toate instrucțiunile și indicațiile privind siguranța care însoțesc acumulatorul sau scula electrică livrată împreună cu acumulatorul.
- Manevrați atent lanterna cu acumulator. Lampa cu acumulator produce căldură puternică, care duce la pericol crescut de incendii și explozie.
- Nu folosiți lampa cu acumulator în mediu cu pericol de explozie.
- După deconectarea automată a lămpii cu acumulator nu mai continuați să apăsați întrerupătorul pornit/oprit. Accumulatorul se poate defecta.
- Nu îndreptați raza de lumină asupra persoanelor sau animalelor și nu priviți nici dumneavoastră direct în raza de lumină, nici chiar de la o depărtare mai mare.
- Nu acoperiți capul lămpii cât timp lampa cu acumulator este în funcțiune. Capul lămpii se încălzește în timpul funcționării și poate provoca arsuri, în cazul în care această căldură se acumulează.
- Nu folosiți lampa cu acumulator în traficul rutier. Lampa cu acumulator nu este admisă pentru iluminarea traficului rutier.

### ÎNCĂRCAREA ACCUMULATORULUI

Indicație: Accumulatorul se livrează parțial încărcat. Pentru a asigura funcționarea la capacitatea nominală a acumulatorului, înainte de prima utilizare încărcați complet acumulatorul în încărcător. Accumulatorul cu tehnologie Ni-MH poate fi încărcat în orice moment, fără ca prin aceasta să i se reducă durata de viață. O întrerupere a procesului de încărcare nu dăunează acumulatorului.

### PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Pornire/oprire

Lampa cu acumulator generează o rază de lumină care este emisă de capul lămpii.

Pentru punerea în funcțiune a lanternei cu acumulator apăsați întrerupătorul pornit/oprit.

Pentru scoaterea din funcțiune a lanternei cu acumulator apăsați din nou întrerupătorul pornit/oprit.

Pentru a economisi energie, conectați lanterna cu acumulator numai atunci când o folosiți.

### DESERVIREA TEHNICĂ ȘI ÎNTREȚINEREA



Înainte de a efectua deservirea tehnică deconectați instrumentul de la rețeaua de alimentare!

- De fiecare dată după încheierea lucrului se recomandă de curățat corpul instrumentului și orificiile de ventilare de impurități și praf cu stofă moale sau un șervețel. Impuritățile rezistente se recomandă a fi înlăturate cu ajutorul unei stofe moi, umețate în apă de săpun. Pentru înlăturarea impurităților nu se admite utilizarea solventilor: benzină, alcool, soluții de amoniac etc. Utilizarea solventilor pot duce la deteriorarea corpului instrumentului.
- Instrumentul nu necesită lubrifiere suplimentară.
- În caz de deranjamente adresați-vă la Serviciul deservire SBM Group.

### PROTECȚIA MEDIULUI AMBIANT

Pentru a evita deteriorări în timpul transportării articolul este livrat în ambalaj special. Majoritatea materialelor de ambalat sunt reciclabile, de aceea vă rugăm să le predați la cea mai apropiată organizație specializată. La încheierea duratei de serviciu a instrumentului vă rugăm să-l predați la Serviciul deservire sau la cel mai apropiat dealer SBM Group pentru utilizare.

Accumuloarele Ni-MH – cadmiu sunt reciclabile. Vă rugăm să le predați la încheierea duratei lor de serviciu la Serviciul deservire sau la cel mai apropiat dealer SBM Group.

SL

Slovenski

## Akumulátorová lampa

### POUŽÍVANIE PODĽA URČENIA

Táto akumulátorová lampička je určená na manuálne priestorovo obmedzené osvetľovanie v suchých priestoroch.

### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

- Prečítajte si láskavo všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia, ktoré boli priložené k akumulátoru alebo k ručnému elektrickému náradíu, s ktorým bol akumulátor dodaný.
- Zaoberajte sa akumulátorovou lampou veľmi starostlivo. Akumulátorová lampička produkuje vysokú teplotu, ktorá spôsobuje zvýšené nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- Nepracujte s touto akumulátorovou lampou v prostredí ohrozenom výbuchom.
- Po automatickom vypnutí akumulátorovej lampičky už viac vypínač nestlačíte. Akumulátor by sa mohol poškodiť.
- Nesmerujte laserový lúč na osoby ani na zvieratá, ani sa nepozerajte do laserového lúča, dokonca ani z väčšej vzdialenosti.
- Používajte len originálne prístupnosti značky Bosch.
- Hlavu lampičky počas prevádzky akumulátorovej lampičky nikdy nezakrývajte. Hlava lampičky sa pri prevádzke zahrieva a teplo, ktoré nemôže uniknúť, môže spôsobiť popálenie.
- Nepoužívajte túto akumulátorovú lampičku v cestnej premávke. Táto akumulátorová lampička nebola schválená na používanie v cestnej premávke.

### NABÍJANIE AKUMULÁTOROV

Upozornenie: Akumulátor sa dodáva v čiastočne nabitom stave. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím akumulátor v nabíjačke úplne nabite.

Ni-MH akumulátory možno kedykoľvek dobíjať bez toho, aby to negatívne ovplyvnilo ich životnosť. Prerušenie nabíjania takýto akumulátor nepoškodzuje.

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zapínanie/vypínanie

Akumulátorová lampička produkuje svetelný lúč, ktorý vychádza z hlavy lampičky.

Ak chcete akumulátorovú zapnúť stlačíte vypínač.

Ak chcete akumulátorovú vypnúť, stlačíte vypínač znova.

Kvôli úspore energie zapínajte akumulátorovú lampičku len vtedy, keď ju potrebujete.

### VZDRŽEVANJE



Pred začatkom vzdrževálnych del se najprej prepričajte, da je orodje izklopljeno.

Orodje SBM Group je izdelano za dolgo dobo uporabe ob minimalnem vzdrževanju. Neprekinjeno pravilno delovanje je odvisno od pravilne nege orodja in rednega čiščenja.

Redno čistite ohišje orodja, in sicer z mehko krpo, po možnosti po vsaki končani uporabi. Odprtine za zračenje ne smejo biti onesnažene s prahom in drugo umazanijo.

Tridovratno umazanijo odstranite z mehko krpo, navlaženo z milnico. Uporaba topil, kot so bencin, alkohol, amoniakovke raztopine itd., ni dovoljena. Takšna topila lahko poškodujejo dele orodja iz umetnih mas.

Stroja ni potrebno dodatno podmazovati.

Če pride do napake, temeljito obrabte posameznega elementa, se obrnite na pooblaščen servis SBM Group.

### OKOLJE

Orodje je dostavljeno v močni embalaži, kar preprečuje poškodbe med transportom. Večina embalažnega materiala se lahko reciklira. Odnosite ga v ustrezne centre za recikliranje.

Neuporabno orodje odnesite k lokalnemu zastopniku SBM Group, kjer ga bodo zavržili na način, ki ne škoduje okolju.

Ni-MH akumulatorji se reciklirajo. Iztrošene akumulatorje odnesite na odlagališče za kemične odpadke oz. v lokalni center za recikliranje. Zbrani akumulatorji se reciklirajo oz. zavržejo na način, ki ne škoduje okolju.

HR

BOS

Hrvatski

## Akumulatorska svjetiljka

### UPORABA ZA ODREĐENU NAMJENU

Akumulatorska svjetiljka je predviđena za ručno, prostorno ograničeno osvijetljavanje u suhim područjima.

### UPUTE ZA SIGURNOST



Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ni bilo poštivala napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati stajnu udaru, požar i/ili teške ozljede.

- Molimo pročitajte i pridržavajte se svih napomena za sigurnost i uputa koje su isporučene sa aku-baterijom ili električnim alatom.
- Postupajte pažljivo sa akumulatorskom svjetiljkom. Akumulatorska svjetiljka jako se zagrijava, što može dovesti do povećane opasnosti od požara i eksplozije.
- Sa akumulatorskom svjetiljkom ne radite u prostorima ugroženim eksplozijom.
- Nakon automatskog isključivanja akumulatorske svjetiljke ne pritisćite dalje na prekidač za uključivanje/isključivanje. Akumulatorska svjetiljka bi se mogla oštetiti.
- Svjetlosne zrake ne usmjeravajte na ljude ili životinje i ne gledajte u svjetlosne zrake, niti sa veće udaljenosti.
- Koristite samo originalni Bosch pribor.
- Glavu svjetiljke ne pokrivate dok akumulatorska svjetiljka radi. Glava svjetiljke se tijekom rada zagrije i može prouzročiti opekline ako bi se ova toplina akumulirala.
- Akumulatorsku svjetiljku ne koristite u cestovnom prometu. Akumulatorska svjetiljka nije predviđena za osvijetljenje u cestovnom prometu.

### PUNJENJE AKU-BATERIJE

Napomena: Aku-baterija se isporučuje djelomično napunjena. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-baterije, napunite je do kraja u punjaču.

Ni-MH aku-baterija može se u svakom trenutku puniti, bez skraćanja njenog vijeka

trajanja. Prekid u procesu punjenja neće oštetiti aku-bateriju.

### PUŠTANJE U RAD

Uključivanje/isključivanje

Akumulatorska svjetiljka proizvodi svjetlosne zrake koje izlaze iz svjetlosne glave.

Za uključivanje akumulatorske svjetiljke pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

Za isključivanje akumulatorske svjetiljke ponovno pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.

Za štednju električne energije, aku-svjetiljku uključite samo ako ćete je koristiti.

### TEHNIČKO ODRŽAVANJE I SKRB



Prije početka tehničkoga održavanja isključite alat iz naponske mreže!

- Preporučuje se da svakoga puta, po okončanju rada, mekanom tkaninom ili salvetom očistite kućište alata i ventilacijske otvore od prljavštine i prašine. Otpornija onečišćenja preporučujemo odstranjivati pomoću mekane tkanine, namočene u sapunici. Za odstranjivanje onečišćenja nije dopušteno koristiti otapala: benzin, spirit, amonijske otopine itd. Primjena otapala može dovesti do oštećivanja kućišta alata.
- Alat ne zahtijeva dopunsko podmazivanje.
- U slučaju neispravnosti obratite se u Servisnu službu SBM Group.

### ZAŠTITA OKOLIŠA

Radi izbjegavanja oštećenja pri transportu, proizvod se isporučuje u specijalnoj ambalaži. Većina ambalažnih materijala podliježe sekundarnoj preradi. Radi toga, molimo da ih predate u najbližu specijaliziranu organizaciju.

Po isteku radnoga vijeka proizvoda, molimo da ga predate u Servisnu službu SBM Group, radi utilizacije.

Ni-MH baterije podliježu sekundarnoj obradi. Molimo da ih, po isteku njihova radnoga vijeka, predajete u najbližu specijaliziranu organizaciju ili zastupniku SBM Group.

GR

# Ελληνικά

## Φακός μπαταρίας

### ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ

Ο φακός μπαταρίας προορίζεται για το φορητό φωτισμό στεγνών και περι-ορισμένου μεγέθους χώρων.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέ-λειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

- Παρακαλούμε να διαβάσετε και να τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες που έχουν επισυναφθεί στην μπαταρία ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που συνοδεύει η μπαταρία.
- Να χειρίζεστε το φακό μπαταρίας με επιμέλεια. Ο φακός μπαταρίας παράγει ισχυρή θερμότητα η οποία αυξάνει τον κίνδυνο πυρκαγιάς και έκρηξης.
- Να μην εργάζεστε με το φακό μπαταρίας σε περιβάλλον στο οποίο υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Μη συνεχίζετε να πατάτε το διακόπτη ON/OFF μετά από την αυτόματη απενεργοποίηση του φακού μπαταρίας. Μπορεί να χαλάσει η μπαταρία.
- Μην κατευθύνετε την ακτίνα επάνω σε πρόσωπα ή ζώα και μην κοιτάζε-τε ο ίδιος/η ίδια κατευθείαν στην ακτίνα, ακόμη και από μεγάλη απόστα-ση.
- Να μην καλύπτετε την κεφαλή του φακού όταν αυτός είναι αναμμένος. Όταν ο φακός λειτουργεί η κεφαλή του θερμαίνεται και, όταν η θερμότητα συγκεντρωθεί, μπορεί να υποστείτε εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιήσετε το φακό μπαταρίας στην οδική κυκλοφορία. Ο φακός μπαταρίας δεν έχει εγκριθεί για φωτισμό στην οδική κυκλοφορία.

### ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Υπόδειξη: Η μπαταρία παραδίδεται μερικώς φορτισμένη. Για να εξασφαλί-σετε την πλήρη ισχύ της μπαταρίας πρέπει να την φορτίσετε στο φορτιστή πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

Ni-MH λίθιο μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή. Η διακοπή της φόρτι-σης δεν βλάπτει την μπαταρία.

### ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Θέση σε λειτουργία κ εκτός λειτουργίας

Ο φακός μπαταρίας παράγει μια δέσμη φωτός η οποία εξέρχεται από την κεφαλή φακού.

Για να θέσετε σε λειτουργία το φακό μπαταρίας πατήστε το διακόπτη ON/ OFF.

Για να θέσετε εκτός λειτουργίας το φακό μπαταρίας πατήστε πάλι το δι-ακόπτη ON/OFF.

Να ανάβετε το φακό μόνο όταν τον χρειάζεστε. Έτσι εξοικονομείτε ενέρ-γεια.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα δεν είναι συνδεδεμένο στο ρεύ-μα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης στον κινητήρα.

Τα μηχανήματα SBM Group κατασκευάζονται έτσι ώστε να λειτουργούν για μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του μηχανήματος και τον τακτικό καθαρισμό. Να καθαρίζετε τακτικά το περι-βάλλον του μηχανήματος χρησιμοποιώντας καθαρό ύφασμα, κατά προτί-μηση μετά από την κάθε χρήση. Να καθαρίζετε τις σχισμές εξασρισμού από τη σκόνη και τη βρομιά. Εάν η βρομιά δεν απομακρύνεται, χρησιμο-ποιήστε ένα μαλακό ύφασμα βρεγμένο με νερό με σαπούνι. Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως βενζίνη, αλκοόλη, νερό με αμμωνία κ.λπ. Οι διαλύτες αυτοί ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στα πλαστικά μέρη. Το μηχανήμα δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Εάν προκύψει κάποια βλάβη π.χ. μετά από τη φθορά κάποιου εξαρτή-ματος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική αντιπροσωπεία SBM Group.

### ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποτραπεί βλάβη του μηχανήματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, αυτό παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία. Το μεγαλύτερο μέρος των υλικών συσκευασίας μπορεί να ανακυκλωθεί. Απορρίψτε αυτά τα υλικά στους κατάλληλους χώρους ανακύκλωσης.

Μεταφέρετε τα άχρηστα μηχανήματα στην τοπική αντιπροσωπεία της SBM Group. Εκεί, θα απορριφθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Τα κύτταρα Ni-MH είναι ανακυκλώσιμα. Πηγαίνετε τα στην τοπική προμη-θευτή SBM Group ή στον τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συγκεντρω-μένα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον ενδεδειγμένο ασφαλή τρόπο απόρριψης δια την προστασία του περιβάλ-λοντος.

TR

# Türkçe

## Akülü fener

### ŞEKİLİ GÖSTERİLEN ELEMANLAR

Şekli gösterilen elemanların numaraları, grafik sayfasında bulunan akülü fener şeklindeki numaralarla aynıdır.

### GÜVENLİK TALIMATI



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

- Lütfen akü ve elektrikli el aleti ekinde teslim edilen güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun ve içindekilere uyun.
- Akülü feneri özenli kullanın. Akülü fener yangın ve patlama tehlikesi yaratılabilek yüksek dercede ısı yayar.
- Akülü fenerle patlama tehlikesi bulunan yerlerde çalışmayın.
- Akülü feneri otomatik olarak kapandıktan sonra açma/kapama şalterine basmaya devam etmeyin. Akü hasar görebilir.
- İşini kişilere ve hayvanlara doğrultmayın ve uzaktan da olsa işina bakmayın.
- Akülü feneri açık durumda iken fener başının üstünü kapatmayın. Açık durumda iken fener başı ısınır ve ısının toplanması nedeniyle yanmalara neden olunabilir.
- Akülü feneri trafikte kullanmayın. Bu akülü fenerin trafikte aydınlatma amacıyla kullanılmasına müsaade yoktur.

### AKÜNÜN ŞARJI

Açıklama: Akü kısmı şarjlı olarak teslim edilir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü şarj cihazında tam olarak şarj edin.

Ni-MH en aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

### ÇALIŞTIRMA

Açma/kapama

Akülü fener ışık başlığından çıkan ışın üretir.

Akülü feneri açmak için açma/kapama şalterine basın.

Akülü feneri kapatmak için açma/kapama şalterine yeniden basın.

Enerjiden tasarruf etmek için akülü feneri sadece kullanmaya başladığınızda açın.

### TEKNİK BAKIM VE SERVİS



Teknik bakım yapımadan önce aleti elektrik cereyanından ayırın!

- Her zaman çalışma sona erdikten sonra aletin gövdesi ve havalandırma deliklerini kir ve tozdan yumuşak bez veya peçete ile temizleyin. İnacı lekeleri sabunlu suda ıslatılmış yumuşak bezle temizlenmesi önerilir. Kirleri temizlemek için benzin, ispirto, amonyak çözeltileri vs gibi çözü-cülerin kullanılmasına yer verilmezdir. Bu tür çözücüler aletin gövdesini bozabilir.
- Aletin ek yapılması gerekmez.
- Herhangi bir arıza için SBM Group servisine başvurun.

### ÇEVRE KORUMA

Ürün nakliye sırasında hasardan korunması için özel ambalajda teslim edilir. Ambalaj atmelermelerin çoğu tekrar işlenebilir olduğundan dolayı bun-ları en yakın özel kabul noktasına teslim etmenizi rica ediyoruz. Ürünün kullanma süresi sona erdikten sonra tekrar faydalanmak amacıyla Servis veya SBM Group bayisine teslim etmenizi rica ediyoruz.

Ni-MH akümülatörler tekrar işlenebilir. Bunların kullanma süresi sona er-dikten sonra tekrar faydalanmak amacıyla özel kurum veya SBM Group bayisine teslim etmenizi rica ediyoruz.



لقد خصص المصباح بالمركم لإضاءة الأماكن يدويا بشكل محدود في المحيط الجاف.

### تعليمات الأمان

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



- يرجى قراءة جميع ملاحظات الأمان والتعليمات التي أرفقت بالمركم أو بالعدة الكهربائية التي أرسل معها المركم والتقيد بها.
- عامل المصباح بالمركم بعناية. إن المركم ينتج درجة حرارة مرتفعة وهي بدورها تؤدي إلى زيادة خطر نشوب الحرائق وحدوث الانفجارات.
- لا تعمل بواسطة المصباح بالمركم في محيط معرض لخطر الانفجار.
- لا تتابع الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بعد انطفاء المصباح بالمركم بشكل آلي. قد يتم إتلاف المركم.
- لا توجه شعاع الليزر على الأشخاص أو الحيوانات ولا توجه نظرك إلى شعاع الليزر، ولا حتى عن بعد كبير.
- لا تغطي رأس المصباح أثناء تشغيل المصباح بالمركم. يحمي رأس المصباح أثناء التشغيل وقد يؤدي إلى الاحتراق إن تم حجز الحرارة.
- لا تستخدم المصباح بالمركم في نظام المرور. إن المصباح بالمركم غير مرخص للاستخدام في نظام المرور.

### شحن المركم

ملاحظة: يتم تسليم المركم وهو بحالة شحن جزئي. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن الركم في تجهيزة الشحن بشكل كامل

### بدء التشغيل

#### التشغيل والإطفاء

ينتج المصباح بالمركم شعاع ضوئي ينطلق من رأس المصباح. من أجل تشغيل المصباح المزود بالمركم يضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء. من أجل إطفاء المصباح المزود بالمركم يضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء مرة أخرى. شغل المصباح بالمركم فقط عندما تستخدمه من أجل توفير الطاقة.

قبل الصيانة يجب فصل المثقب عن البطارية!



- في كل مرة بعد إنتهاء العمل ينصح بتنظيف المثقب و فتحات التهوية من الوسخ و الغبار بواسطة قماش ناعم أو مناديل . لا ينصح بأستخدام المذيبات مثل البنزين و الكحول إلخ. لأجل التنظيف مما يؤدي إلى إتلاق المثقب .
- لا يحتاج المثقب للتريبب أو التشحيم الإضافي.
- في حال الأعطال عليكم مراجعة مراكز خدمة أس بي أم جروب ( SBM Group ).

**Бежични Ворклигхт****НАМЕНСКА УПОТРЕБА**

Акумулаторска ворклигхт је намењен за ручно вођене осветљење у погледу простора у сувим областима.

**СИГУРНОСНЕ НАПОМЕНЕ**

Читајте сва упозорења и упутства. Пропусти код придржавања упозорења и упутстава могу имати за последицу електрични удар, пожар и / или тешке повреде.

- Прочитајте и поштујте сва упозорења и упутства која се прилаже уз батерије или електричног алата , са којима је батерија била пружена.
- рукујте акумулаторског ворклигхт са пажњом. Акумулаторска ворклигхт ствара интензивну топлоту , што доводи до повећане опасности од пожара и експлозија.
- Немојте да радите са акумулаторском ворклигхт у опасним подручјима.
- Након аутоматског искључивања из бежичног ворклигхт , не настављају да притиснете тастер Он / Офф тастер. Батерија може да оштети.
- Никада не усмеравајте сноп светлости на лица или животиње , а не буљи у светлости сами зрак ( не чак ни из даљине ).
- Немојте покривати главу лампе док је оперативни акумулаторског ворклигхт. Лампа глава греје током рада и може изазвати опекотине када топлота акумулира.
- Не користите акумулаторским ворклигхт у друмском саобраћају. Акумулаторска ворклигхт није одобрен за осветљење у друмском саобраћају.

**ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈЕ**

Напомена :Батерија се испоручује делимично напуњена. Да би се обезбедило пуног капацитета батерије , потпуно пуњење батерије у пуњач пре уинг ваш електрични алат за први пут.

Ni-MH батерије могу да се пуне у било ком тренутку , без смањења радног века.

Прекид поступак пуњења не оштећује батерију.

**ПОЧЕТНА ОПЕРАЦИЈА**

Укључивање и искључивање

Акумулаторска ворклигхт производи светлосни зрак који излази из главе лампе.

Да бисте покренули бежични ворклигхт , притисните Он / Офф прекидач.

Да бисте искључили бежични ворклигхт , поново притисните он / офф прекидач.

Да бисте уштедели енергију , само укључите бежични ворклигхт када га користите.

**ОДРЖАВАЊЕ**

Уверите се да машина не живи када извођење радова на одржавању мотора.

Редовно чистите кућиште машине меком крпом , по могућству након сваке употребе. Држите су вентилациони отвори без прашине и прљавштине дирт.Иф не сладне користите мекану крпу навлажену водом и сапуницом. Никада не користите раствараче као што су бензин , алкохол, амонијак , воду итд Ови растварачи могу оштетити пластичне делове.

Машина не захтева додатно подмазивање.

Уколико дође до квара , нпр након гажења дела , обратите се локалном SBM group дилера.

**ОКРУЖЕЊЕ**

У циљу спречавања машину од оштећења приликом транспорта , испоручује се у чврстој амбалажи. Већина материјала за паковање могу да се рециклирају. Узмите ове материјале на одговарајућим локацијама за рециклажу. Узми своје нежељене машине на локалну SBM group дилера. Овде ће бити уклоњени на еколошки безбедан начин.

Ni-MH батерије могу да се рециклирају. Доставити их на депонију за хемијски отпад , тако да они могу да се рециклирају или уклоњени на еколошки прихватљив начин.



**GB DECLARATION OF CONFORMITY** 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335, EN55014, EN60745, in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG** 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** 

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMAÇÃO** 

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** 

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, in base alle prescrizioni delle direttive CEE 2006/42, CEE 2006/95, CEE 2004/108.

**NL CONFORMITEITSVERKLARING** 

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

**DK KONFORMITETSEKTLÆRING** 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**SE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** 

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**NO SAMSVARSEKTLÆRING** 

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA** 

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote en alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY.

**EE VASTAVUSDEKLARATSIOON** 

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745 vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ nõuetele.

**LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** 


Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745 un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

**LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA** 

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyus atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745 pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG nuostatas.

**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** 

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, - согласно правилам: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

**UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ** 

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745 - згідно із правилами: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

**PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI** 


Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, i henhold til bestemmelseerne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

**CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ** 

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, podle ustanovení směrnice 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**BG ИЗЯВЛЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** 

Ние заявяваме с пълна отговорност, че този продукт отговаря на следните стандарти и разпоредби: EN 60335, EN 55014, EN 60745, - в съответствие с правилата: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

**SK IZJAVA O USKLAĐENOSTI** 

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT** 

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG előírásoknak megfelelően.

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE** 

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**SI IZJAVA O USTREZNOSTI** 

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**HR / BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI** 


Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ** 

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2004/108/ΕΟΚ.

**TR STANDARDIASYON BEYANI** 

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

**إعلان بشأن شهادات التوافق**  **AE**

ننا نصرح و بكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير و المواصفات التالية:  
EN 60 335, EN 55 014, EN 60 745  
و ذلك وفقا للقواعد التالية:

2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

**SR IZJAVA O USAĞLAŠENOSTI** 

Ми изјављујемо да носимо искључиву одговорност да је овај производ усклађен са следећим стандардима или стандардизованим документима: EN50144-1, EN50144-2-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, у складу са прописима 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

## DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## EN ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

## FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

## ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

## PT INDICAÇÕES PARA A PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio.

## NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval! Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelpaatsen af te geven.

## DA ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan bruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

## SV ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets verksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

## FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävittää sähkötyökäluä, tarvikkeita tai pakkausta tavalliseen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluat on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.

## ET KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutusõlmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusõlmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta.

## LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektriskās iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vai droudzīgā veidā.

## LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildoems įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

## PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.



**RU****УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

**UK****ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ  
НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА**

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

**KK****ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ**

Сізге керек емес бұйымды, керек-жарақтарды және (немесе) қорапты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткіз қажет.

**CS****POKYNY K OCHRANĚ  
ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

**SK****POKYNY NA OCHRANU  
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

Staré spotrebiče možno recyklovať, a preto nemôžu byť likvidovaný s odpadom z domácnosti! Preto by sme vás požiadali, aby ste aktívne podporovali nás v úspore zdrojov a ochrane životného prostredia a dodali tento prístroj do zberného miesta pre recykliáciu (ak je k dispozícii).

**BG****НАСОКИ ЗА ОПАЗВАНЕ  
НА ОКОЛНАТА СРЕДА**

Старите уреди могат да бъдат рециклирани и следователно не могат да се депонират заедно с битовите отпадъци! Бихме затова Ви молим да ни подкрепят активно в спасяването на ресурси и опазването на околната среда и дава тази единица в събирателен пункт за рециклиране (ако има такива).

**HU****A KÖRNYEZETVÉDELEMMEL  
KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK**

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

**RO****INDICAȚII PENTRU PROȚECȚIA  
MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR**

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

**SR****UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE**

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

**SL****NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA**

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjске odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

**HR, BS****UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI**

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

**EL****ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ  
ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

**TR****ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ**

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöplüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.

**حماية البيئة****AR**

الأجزاء الغير ضرورية لكم . أو أجزاء التغليف . يرجى تسليمها للجهات التي تقوم بأستخدامها مرة ثانية .



# Defort®

- |   |  |
|---|--|
| <b>DE</b> Änderungen vorbehalten                          | <b>RU</b> Возможны изменения                 |
| <b>EN</b> Subject to change                               | <b>UK</b> Можливі зміни                      |
| <b>FR</b> Sous réserve de modifications                   | <b>KK</b> Өзгөртүгө кұқымын                  |
| <b>ES</b> Reservado el derecho de modificaciones técnicas | <b>CS</b> Změny vyhrazeny                    |
| <b>PT</b> Reservado o direito a modificações              | <b>SK</b> Zmeny vyhradené                    |
| <b>IT</b> Con riserva di modifiche                        | <b>BG</b> Подлежи на промяна                 |
| <b>NL</b> Wijzigingen voorbehouden                        | <b>HU</b> Változtatás jogát fenntartjuk      |
| <b>DA</b> Ret til ændringer forbeholdes                   | <b>RO</b> Cu dreptul la modificări           |
| <b>SV</b> Ändringar förbehålles                           | <b>SR</b> Промјене                           |
| <b>NO</b> Rett till endringer forbeholdes                 | <b>SL</b> Pridržujemo si pravico do sprememb |
| <b>FI</b> Pidätämme oikeuden muutoksiin                   | <b>HR</b> <b>BS</b> S pravom na izmjene      |
| <b>ET</b> Säilib õigus muudatustele                       | <b>EL</b> ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών         |
| <b>LV</b> Ar tiesībām veikt izmaiņas                      | <b>TR</b> Değişik yapmak hakkı saklıdır      |
| <b>LT</b> Galimi pakeitimai                               | <b>AR</b> مع التمتع بحق تعديل البيانات       |
| <b>PL</b> Zastrzega się prawo dokonywania zmian           |  |



**SBM**  
Storm Brand-Management  
group

[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

**SBM group GmbH**  
Postfach 90, Europaplatz 3  
1150 Wien, Austria